

LANCEMENT DE L'OÉCLM



**oéclm**

Observatoire sur  
l'éducation en contexte  
linguistique minoritaire



Le mercredi 4 mai 12 h | En personne - FSS 10 003

**La prise en compte de la diversité culturelle et linguistique en contexte scolaire africain : entre discours et mise en œuvre** | Abdeljalil Akkari



Collège des chaires de recherche  
sur le monde francophone  
de l'Université d'Ottawa



**uOttawa**

Faculté d'éducation  
Faculty of Education

# LA PRISE EN COMPTE DE LA DIVERSITÉ CULTURELLE ET LINGUISTIQUE EN CONTEXTE SCOLAIRE AFRICAIN : ENTRE DISCOURS ET MISE EN ŒUVRE

Conférence de lancement de l'observatoire sur l'éducation  
en contexte linguistique minoritaire

OÉCLM

Abdeljalil Akkari

[Abdeljalil.akkari@unige.ch](mailto:Abdeljalil.akkari@unige.ch)

FACULTÉ DE PSYCHOLOGIE ET DES SCIENCES DE L'ÉDUCATION



# Plan

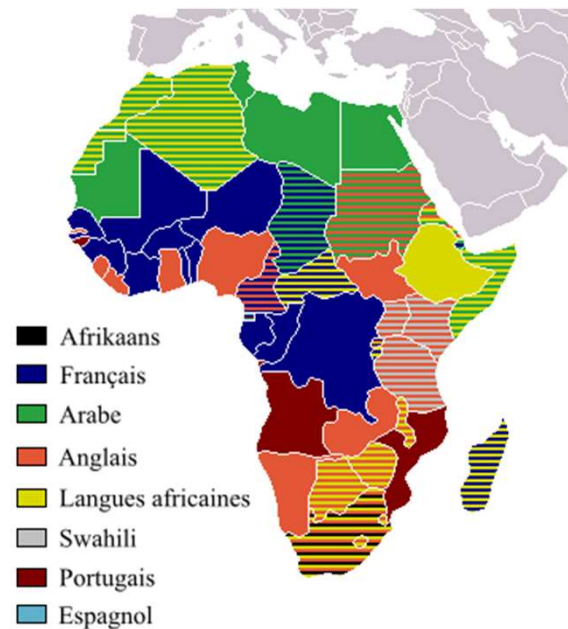
- 1. Quelques constats de départ : prédominance des langues étrangères malgré de timides expérimentations**
- 2. Des multiples explications de la minorisation des langues maternelles dans le contexte scolaire africain**
- 3. Les thèses erronées**
- 4. Un défi de taille : la continuité du développement des compétences plurilingues, le temps et les acquis d'apprentissage**
- 5. Conclusion : vers des solutions à la fois pragmatiques et ambitieuses**

# 1. Quelques constats de départ : prédominance des langues étrangères malgré de timides expérimentations

- **Premier constat** : Qu'est-ce que l'école a fait aux langues maternelles, premières, locales en Afrique ?
- **Deuxième constat** : il est très difficile de faire une réforme de la langue d'instruction utilisée à l'école pour de nombreuses raisons : moyens (coûts), priorités du système éducatif (tout est prioritaire en Afrique!)
- **Troisième constat** : et c'est probablement le plus handicapant pour modifier les politiques linguistiques et scolaires dans le cas de l'Afrique subsaharienne. Il n'y a pas de consensus social ou politique sur le choix de la langue d'instruction ou des langues d'instruction

## 2. Des multiples explications de la minorisation des langues maternelles dans le contexte scolaire africain

Langues officielles en Afrique



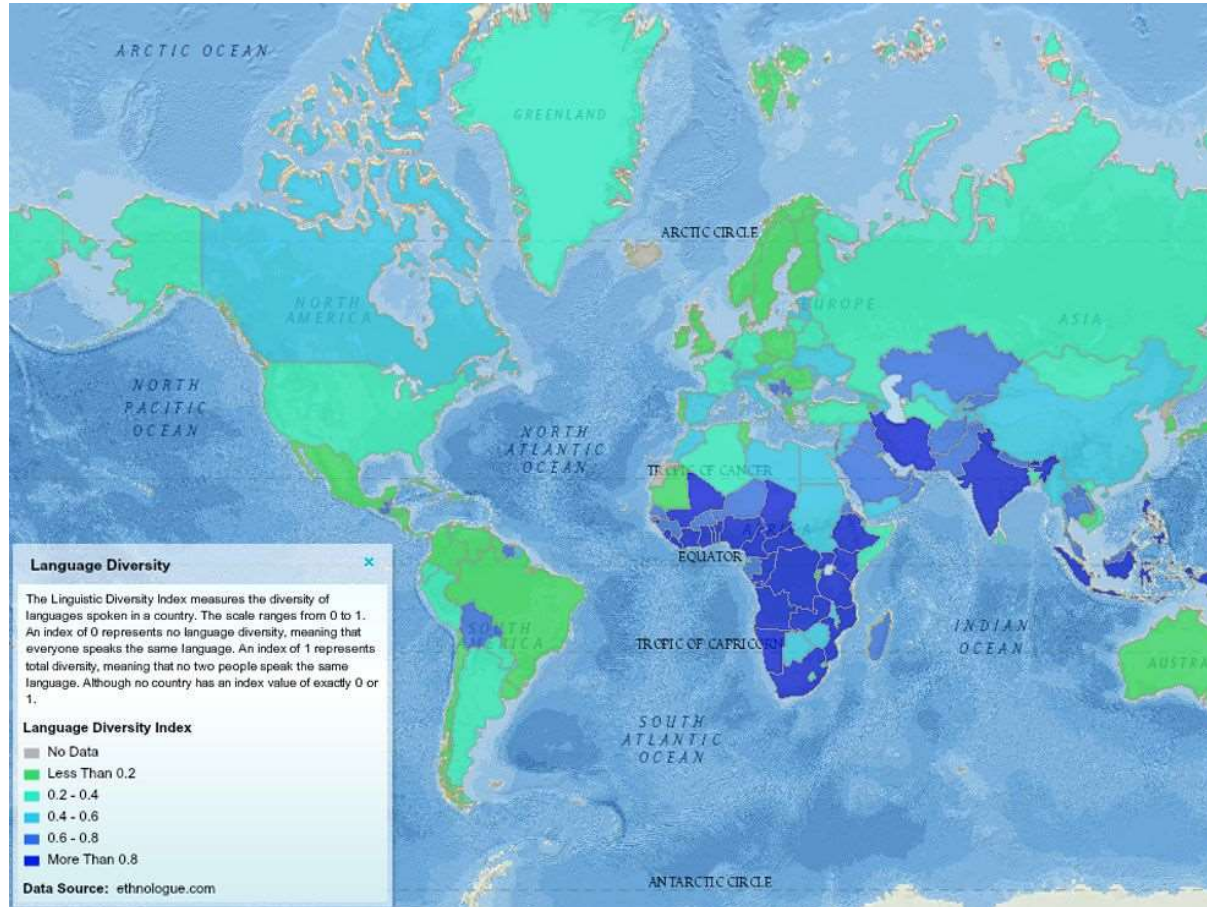
Familles linguistiques



## 2. Des multiples explications de la minorisation des langues maternelles dans le contexte scolaire africain

- **Première explication** : l'école est toujours une aventure ambiguë en Afrique subsaharienne
- **Deuxième explication** : un important effort de standardisation des langues africaines est nécessaire
- **Troisième explication** : La coopération internationale a opéré jusqu'à maintenant plutôt pour le maintien d'un statu quo linguistique (exclusion des langues maternelles) même si les lignes commencent à bouger

# Une hyper-diversité linguistique

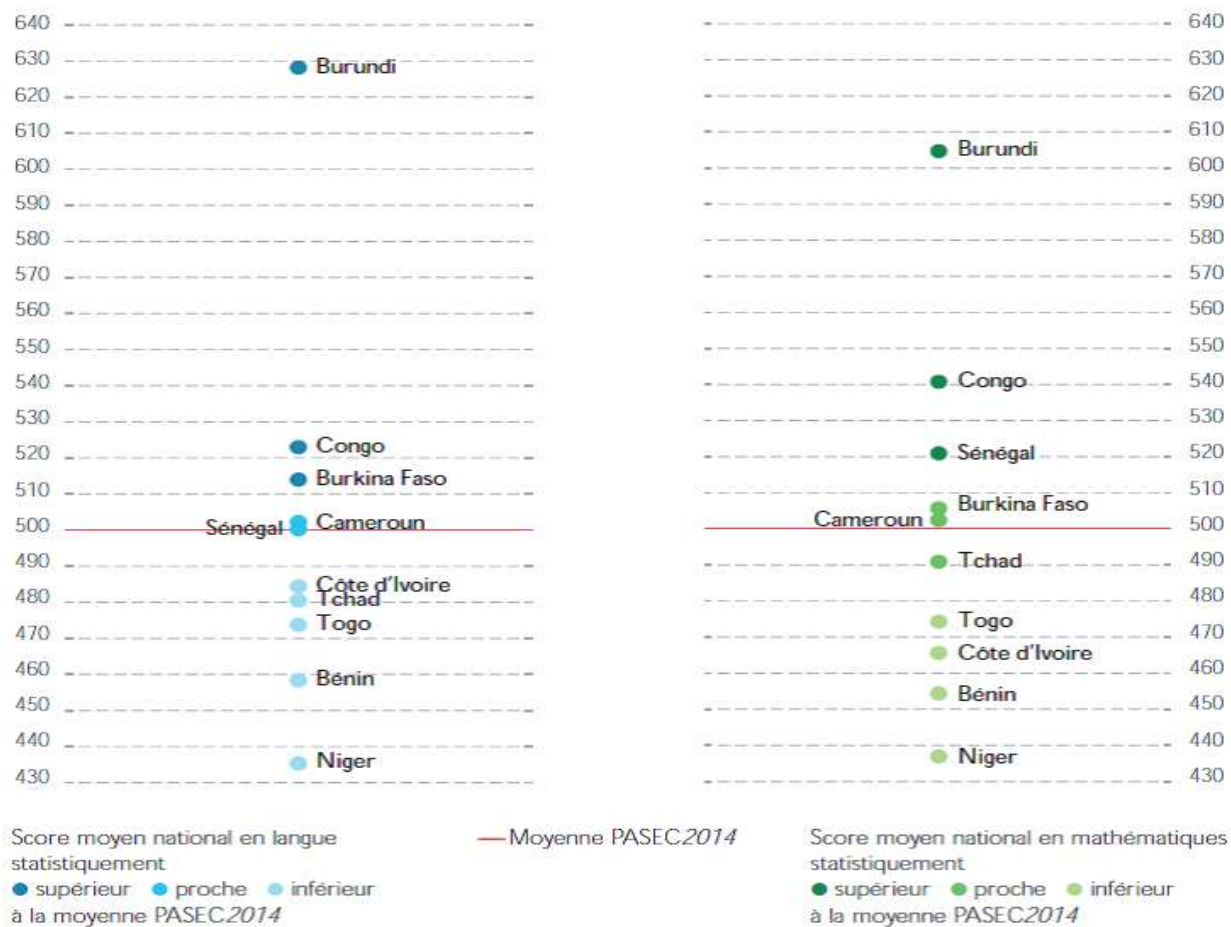


# Des changements actuels intéressants

- **Première illustration:** les résultats du Programme d'Analyse des Systèmes Éducatifs (PASEC) de la Conférence des ministres de l'Éducation des États et gouvernements de la Francophonie (CONFEMEN)
- **Deuxième illustration :** une publication récente de la Banque Mondiale (2021): *Haut et Fort: Politiques efficaces de langue d'enseignement pour l'apprentissage*
- Ces changements marquent l'avènement d'un nouveau paradigme: **les langues maternelles sont nécessaires pour les premières années de scolarisation et les acquis d'apprentissage**

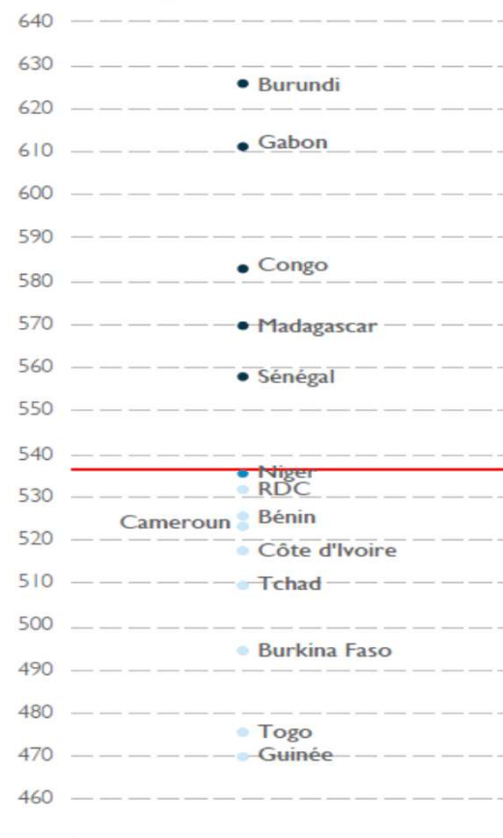
# PASEC (2014)

Graphique 2.6 : Position des pays par rapport à la moyenne des scores nationaux en langue et mathématiques – Début de scolarité

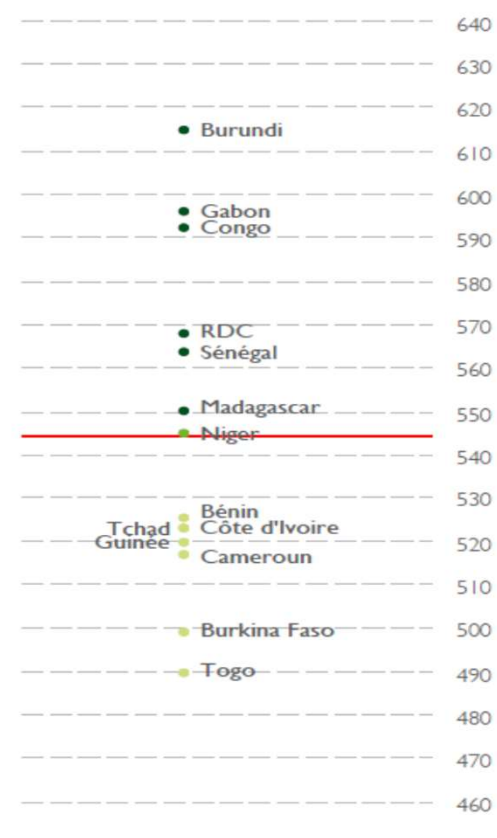


# PASEC (2019)

Graphique 2.10 : Position des scores moyens nationaux des pays par rapport à la moyenne internationale en langue et en mathématiques - Début de scolarité



Score moyen national en lecture statistiquement  
 ● supérieur ● proche ● inférieur  
 à la moyenne PASEC2019



Score moyen national en mathématiques statistiquement  
 ● supérieur ● proche ● inférieur  
 à la moyenne PASEC2019

Note : La barre horizontale rouge indique le niveau de la moyenne calculée sur les 14 pays.

## **La nouvelle approche adoptée par la Banque mondiale en matière de langue d'enseignement est guidée par cinq principes**

- 1. Assurer aux enfants une instruction dans leur première langue** du stade des services d'éducation et de protection de la petite enfance jusqu'à, au moins, la fin des six premières années du primaire.
- 2. Utiliser la première langue des élèves pour enseigner les matières autres que la lecture et l'écriture.**
- 3. Lorsque les enfants doivent acquérir une deuxième langue dans le primaire, procéder à l'enseignement de cette langue comme une langue étrangère** en mettant initialement l'accent sur les compétences orales.
- 4. Poursuivre l'instruction dans la première langue,** même lorsque la deuxième langue est devenue la principale langue d'enseignement.
- 5. Systématiquement planifier, développer, adapter et améliorer la mise en œuvre des politiques concernant la langue d'enseignement,** compte tenu du contexte national et des objectifs éducatifs.

Texte: le nouveau

L'an dernier, Moussa était inscrit au cours moyen 1<sup>ère</sup> année de l'école de son village. Cette année, il doit entrer dans la classe supérieure, au chef lieu de Canton. En effet, ses parents ont changé de domicile pendant les vacances.

La veille de la rentrée, son père lui a acheté des vêtements neufs pour qu'il soit présentable et que ses camarades ne se moquent pas de lui. Malgré cela, Moussa est un peu inquiet car il ne connaît personne dans cette nouvelle école. Il est dépaycé.  
• Dans la cour, il est désorienté.

Mots et expressions

être dépaycé - présentable - changé de domicile - être désorienté

## 3. Les thèses erronées

- **Thèse 1** : Amener les langues nationales à l'école provoquera des conflits ethniques !
- **Thèse 2** : L'instruction en langue maternelle est un luxe et pas une priorité actuellement
- **Thèse 3** : L'instruction en français a bien fonctionné durant la période coloniale et durant les premières années des indépendances

## **4. Un défi de taille : la continuité du développement des compétences plurilingues, le temps et les acquis d'apprentissage**

- **Continuité**
  - La valorisation du multilinguisme et du plurilinguisme à l'école est une œuvre de longue haleine qui doit aller du préscolaire à l'université
- **Temps d'apprentissage**
  - S'assurer que les langues n'occupent pas une part importante du temps scolaire
- **Acquis d'apprentissage**
  - Sans une prise en compte des langues maternelles/premières, il est impossible d'améliorer les acquis d'apprentissage

## **5. Conclusion : vers des solutions à la fois pragmatiques et ambitieuses**

- **Pragmatisme**
  - Priorités et moyens
- **Ambition**
  - Si les langues maternelles n'ont qu'une valeur de transition, leur introduction à l'école aboutira à une impasse...
- **Transfert des expériences et politique concluantes**
- **Plus de recherches de terrain**